

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1227/2000  
3 abril 2000

ACTA  
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR  
CELEBRADA  
EL 3 DE ABRIL DE 2000

En honor del Excelentísimo  
señor Ali Abdullah Saleh,  
Presidente de la República  
de Yemen

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Secretario General Adjunto.....	2
Palabras del Presidente del Consejo Permanente .....	3
Palabras del Presidente de la República de Yemen señor Ali Abdullah Saleh.....	5

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 3 DE ABRIL DE 2000

En la ciudad de Washington, a las tres y cuarenta y cinco de la tarde del lunes 3 de abril de 2000, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en honor del Excelentísimo señor Ali Abdullah Saleh, Presidente de la República del Yemen. Presidió la sesión el Embajador Marcelo Ostria Trigo, Representante Permanente de Bolivia y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Álvaro Sevilla Siero, Representante Permanente de Nicaragua y Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Lawrence Chewing Fábrega, Representante Permanente de Panamá  
Embajador M.A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana  
Embajadora Beatriz M. Ramacciotti, Representante Permanente del Perú  
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada  
Embajador Lionel Alexander Hurst, Representante Permanente de Antigua y Barbuda  
Embajador James Schofield Murphy, Representante Permanente de Belice  
Embajador Flavio Darío Espinal, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Carlos Portales, Representante Permanente de Chile  
Embajador Peter M. Boehm, Representante Permanente del Canadá  
Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce, Representante Permanente de Honduras  
Embajador Carlos Alberto Leite Barbosa, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Claude Heller, Representante Permanente de México  
Embajador Hernán R. Castro H., Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Luis Alfredo Ramos, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Diego Abente Brun, Representante Permanente del Paraguay  
Embajador Luis J. Lauredo, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajadora Margarita Escobar, Representante Permanente de El Salvador  
Ministro Consejero Guy Pierre, Representante Interino de Haití  
Ministro Juan José Arcuri, Representante Interino de la Argentina  
Consejera Sheila G. Carey, Representante Interina del Commonwealth de las Bahamas  
Ministra Consejera Cecily Norris, Representante Interina de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Álvaro Moerzinger, Representante Interino del Uruguay  
Ministra María Mercedes Andrade Siguí, Representante Interina de Guatemala  
Consejera Sandra Honoré Braithwaite, Representante Alterna de Trinidad y Tobago  
Ministro Rafael Veintimilla, Representante Alterno del Ecuador  
Consejera Jasmine E. Huggins, Esq., Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis  
Ministra Vilma McNish, Representante Alterna de Jamaica  
Consejero Manuel Rodríguez Moreno, Representante Alterno de Venezuela  
Primer Secretario Philip St. Hill, Representante Alterno de Barbados

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Christopher R. Thomas, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Declaro abierta la presente sesión protocolar del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos, convocada en homenaje al Excelentísimo señor Presidente de la República del Yemen, Ali Abdullah Saleh.

Pido a los señores Embajadores y Representantes que recibamos al señor Presidente de Yemen.

[El Presidente de la República de Yemen ingresa a la sala.] [Aplausos.]

#### PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO

El PRESIDENTE: De acuerdo con nuestro orden del día, me es muy grato ofrecer la palabra al Excelentísimo señor Embajador Christopher Thomas, Secretario General Adjunto de la Organización de los Estados Americanos.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: His Excellency Ali Abdullah Saleh, President of the Republic of Yemen; members of the official delegation; Ambassador Marcelo Ostria, Chairman of the Permanent Council and Permanent Representative of Bolivia; ambassadors, permanent representatives; permanent observers; ladies and gentlemen:

On behalf of the Organization of American States, I welcome you most warmly to our House of the Americas, President Saleh. Just two years ago, we were honored with a visit to our organization by His Excellency Abdul Qader Bajmal, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Yemen. Today, we are honored once more by the Government of Yemen with your visit, President Saleh. This is even more significant when one considers that Yemen is one of our newest permanent observers, having obtained this status as recently as November of 1997.

The visits by the Government of Yemen are clear testimonies of the desire and interest of Yemen to strengthen the already close ties that exist with the member states of the Organization of American States. They also highlight the interest of Yemen in the issues advanced by the Organization, since Yemen shares many of the same concerns and aspirations as the countries of the Americas.

Mr. President, we applaud your efforts in opening up the presidency to direct contested elections. For many years, the OAS has been focusing its efforts on promoting and strengthening democracy throughout the Hemisphere. As a result of our endeavors, we are pleased today to live among democratic regimes in the OAS member states. On democracy, we have won the battle, but the war continues. In our view, democracy is the only mechanism by which we can ensure peace and prosperity in the region. We must and will continue our efforts, therefore, to foster democratic values and practices by facilitating the exchange of experiences among electoral institutions and regional organizations and providing support for the modernization and improvement of electoral systems.

We must also continue to promote and defend human rights. We are proud that our concern for human rights from very early times led to the first comprehensive international human rights instrument—the American Declaration of the Rights and Duties of Man—in 1948. Since that time, the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR) has held over 100 sessions throughout the Hemisphere. It has also carried out a vast number of onsite visits to observe the general human

rights situations or investigate specific situations in various member states. In addition, it has examined thousands of complaints or petitions regarding specific cases of human rights violations, and it has processed tens of thousands of cases. We must therefore continue to work to strengthen our human rights system to adapt it to the new democratic circumstances of our hemisphere.

Moreover, the Organization must transform its traditional concept of technical cooperation into a new spirit of partnership as a foundation for cooperation among the countries of the Americas. The OAS is thus focusing on the issues that matter most to the countries, such as democracy, employment, education, sustainable development, public order, corruption, terrorism, and drug trafficking, as well as confidence-building, integral development, and the security of the smaller member states, as indeed of the entire Hemisphere. In this sense, we face many of the same challenges as your country, Mr. President.

Since the unification of Yemen in 1990, the world has witnessed the struggles of your people to overcome the problems that accompany political and economic reforms. We have also seen that your efforts have borne fruit. We have noted that in such a short period you have managed to bring down inflation, have put together a comprehensive program for development, and have strengthened your relations with your neighbors. We note also your opening up and embracing of modern life by supporting freedom of speech and focusing on the issues of women and children.

Mr. President, we know that Yemen, as one of the world's most ancient countries, has played an important role in Middle Eastern trade for centuries. We are thus very much aware of the rich cultural and economic heritage of your country. The trend that we are experiencing today of globalization, prosperity, and economic reform offers us promising partnerships with the rest of the world as we open our doors to new business and investment opportunities. However, world economic integration is probably the most serious challenge that our countries face today. Along with results in terms of economic growth, people are also demanding results in the struggle against poverty. They want, too, more equal distribution of income, higher wages, and lower unemployment rates. There is no doubt that we have a lot of work ahead.

For this reason, Mr. President, we look forward to continue working together to advance our efforts to bring harmony and prosperity to all of humankind. This constitutes both our mission and our message with which we would like to engage your country and the wider world.

I thank you for sharing these moments with us, Mr. President. Thank you. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Muchas gracias, señor Secretario General Adjunto, por sus palabras.

#### PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Excelentísimo señor Presidente de la República del Yemen, Excelentísimo señor Secretario General Adjunto, señores miembros de la comitiva del Presidente del Yemen, Excelentísimos señores Embajadores Representantes Permanentes, señoras y señores:

Tengo el honor de dar la más cordial bienvenida al Excelentísimo señor Presidente de la República del Yemen. Estoy seguro de que la satisfacción de contar con su presencia en esta Casa de las Américas es compartida por mis colegas, los distinguidos Embajadores Representantes

Permanentes de los países del Continente, reunidos en la más antigua de las organizaciones internacionales.

La presencia de un ilustre visitante siempre induce a poner de manifiesto, esta vez de manera muy breve, nuestros objetivos y nuestras esperanzas como Continente resuelto a alcanzar, a través de la cooperación y la solidaridad, el bienestar para nuestros pueblos.

La democracia, que fue postulado y valor compartido desde los comienzos de nuestro caminar conjunto, es ya un sistema que está vigente en todos nuestros países. Este logro nos enorgullece, pero somos conscientes de que todavía hay largos caminos comunes que debemos recorrer para alcanzar objetivos entre los que se destacan la paz, la justicia y la libertad.

La Organización de los Estados Americanos ha sido capaz, para alcanzar las metas trazadas, de cambiar e innovar; cada país miembro, por su parte, tuvo que aceptar que la diversidad, además de ser fuente de riqueza, se tiene que constituir en un argumento más para la armonía, para el equilibrio, para compartir experiencias, expectativas y esperanzas.

Nuestras propias orientaciones hacia el desarrollo tuvieron que ser corregidas ante un mundo en transformación permanente y que nos presenta desafíos como el de la globalización, que no permite rezago ni indolencia, si no es a riesgo de quedar muy atrás de los beneficios que puede brindar a nuestros pueblos el mundo moderno.

Es, de esta manera, que hemos volcado nuestras energías a remozar nuestra Organización y, con el respaldo de los pueblos de América, ahora estamos en la tarea de alcanzar objetivos y hacer que el bienestar sea el distintivo común de esta tierra americana.

Se trata de cumplir una agenda hemisférica en la que se destaca la cooperación como instrumento de acercamiento, de paz y de armonía en nuestras relaciones, lo que es también condición indispensable para la integración económica, que se erige como presupuesto para alcanzar el bienestar.

Es cierto que persisten problemas que son difíciles de resolver y que, en muchos casos, nos agobian. En nuestro continente, todavía existen vastos sectores marginados y enfrentamos flagelos, como el del narcotráfico que se esparce por el mundo.

Hay, asimismo, tareas impostergables que desarrollar, como luchar contra la extrema pobreza, impulsar mejores niveles de educación, ejercitar la más amplia protección de los derechos humanos y buscar el perfeccionamiento constante de la democracia y de los sistemas de justicia. Estos, a nuestro juicio, son problemas de magnitud que deben resolverse, y estamos dispuestos a lograr el resultado esperado, para lo que vamos a emplear lo que nos distingue: el optimismo y la confianza en nuestra acción conjunta, unida a la decisión de compartir experiencias y caminos que conduzcan al bienestar.

Vivimos en un continente esperanzado. Vivimos en esta América, en la que todo nos invita a aunar expectativas y objetivos. Esto, con seguridad, nos llevará a superar dificultades, sobre todo las que pueden perturbar la paz, la que queremos que prevalezca como un estado generador de solidaridad y cooperación en nuestro hemisferio.

Contamos también con el concurso de países de fuera del Hemisferio, como el Yemen que, como observadores permanentes, se han unido a nuestra Organización y participan de nuestros propósitos de solidaridad y de nuestro empeño de enfrentar el reto del desarrollo, de la paz y de la tarea conjunta para consolidar un ámbito propicio para el bienestar y la plena realización de nuestros pueblos.

Señor Presidente, le recibimos como forjador de una nación que marcha hacia la modernidad, después de cientos de años de aislamiento.

Le recibimos conocedores de que gobierna un pueblo que ha logrado la unidad después de décadas de lucha fratricida.

Le recibimos como Presidente que ha sido elegido por su pueblo y que ha reafirmado convicciones republicanas, escogiendo la paz como sendero de progreso.

Debo añadir algo personal. Siento particular satisfacción, porque este es el primer acto que me corresponde como nuevo Presidente del Consejo Permanente de la OEA.

Acabo de recibir a un dignatario de Estado y, en nombre de los Representantes de América, me ha sido dado decir estas pocas palabras, en un esforzado intento de transmitir un mensaje que sea expresión de nuestro sentimiento americanista.

En esta condición es que saludo al Jefe de Estado de una nación que camina unida, que vive en una esquina del mundo, en la confluencia de mares y pueblos, resuelta a lograr el progreso.

Señor Presidente de la República del Yemen, le reiteramos nuestra cordialidad y respeto.

Muchas gracias. [Aplausos.]

PALABRAS DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE YEMEN,  
SEÑOR ALI ABDULLAH SALEH

El PRESIDENTE: A continuación, tengo el honor de ofrecer la palabra al Excelentísimo señor Ali Abdullah Saleh, Presidente de la República de Yemen. Excelentísimo señor, tiene usted la palabra.

El PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE YEMEN: Your Excellency, Ambassador Marcelo Ostria Trigo, Chairman of the Permanent Council; Your Excellency, Ambassador Christopher R. Thomas, Assistant Secretary General; your excellencies, permanent representatives to the Organization of American States; your excellencies, permanent observers; dear friends; ladies and gentlemen:

It's my great pleasure to meet with the Permanent Council of the Organization, which represents the nations of the Americas with whom our Yemeni people and government are very proud to establish ties of friendship and mutual respect. Through these relations, we shall always exert all efforts to achieve cooperation and mutual interest for the good of our nations and future generations.

Yemen's desire to continue building the bridges of cooperation was manifested in its formal request to join the family of observer member states in November 1997, and your governments unanimously supported our request. Please allow me here to thank all of you and Secretary General Dr. César Gaviria for your decision that enabled my country to have the honor of becoming a permanent observer of your organization. A few minutes ago, my aide informed me that my visit today to the OAS is the first ever by an Arab or Middle Eastern president. If this is so, then let me thank you again for giving me this historic opportunity, unprecedented privilege, and honor.

The Republic of Yemen and its people cherish and uplift the universal values of human rights and, in particular, the rights of women. We strive to build a unique democratic society in a secure, stable, and prosperous environment. That's why our foreign policy is active in supporting regional and global peace and stability.

We believe in the viability of peaceful negotiations and dialogue among nations to settle their differences and attain amicable solutions to their problems. In the last few years, through amicable solutions and negotiations, Yemen has successfully concluded its border agreements with two neighbor countries—Oman and Eritrea. Through direct amicable negotiations, as was the case with Oman, or through international arbitration, as happened with Eritrea, Yemen has succeeded in setting the right example in the peaceful settlement of differences among nations. This reflects my country's commitment to guard peace and security in the Red Sea, the Arab peninsula, and the Gulf region. We are hopeful that the ongoing border negotiations with Saudi Arabia will be concluded shortly in a way that would satisfy both brotherly countries.

Yemen is historically linked with all nations of the Horn of Africa and the Indian Ocean. Through its presence in the group of countries on the Indian Ocean, Yemen strives to increase the level of its cooperation with these states. It is also concerned about the volatile situation in the Horn of Africa, the region with which we have historical links and common interests and which is currently affected by war and instability. Yemen continues to work with all parties to reach a durable solution, while it continues to receive almost daily thousands of Somali refugees who have fled their war-torn country.

Yemen's foreign policy is also based on complete respect for the principle of peaceful coexistence among nations and their right to choose their own political systems. The Yemeni Government places high importance on peace, security, and development in the Middle East. We strongly support the Middle East peace process and the important role of the United States in achieving just and lasting peace.

While we continue our visit to the United States, our nation continues its preparations for the celebration of the 10<sup>th</sup> anniversary of the unification of Yemen. Let me take this great opportunity to call for strong and fruitful cooperation between Yemen and your friendly nations. We shall always welcome and remain receptive to all ideas that encourage all forms of cooperation among our nations.

Thank you. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: En nombre de los miembros del Consejo Permanente y en el mío propio, expreso al señor Presidente de la República del Yemen nuestro agradecimiento por su visita a esta Casa de las Américas, así como por su muy importante exposición. Agradezco igualmente a los

miembros de la comitiva oficial y a las demás personas que nos acompañaron en esta solemne ocasión.

Solicito a los señores Representantes que permanezcan en sus lugares, ya que el Presidente del Yemen va a saludar a los Embajadores alrededor de la Mesa.

Se levanta la sesión.

